

天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



常年期第三十三主日(乙年)

2024年11月17日

進堂詠

上主說：我所懷的計劃，是和平而不是災禍。你們呼求我，我必俯聽，從你們被擄的地方，再把你們領回。

讀經一 達尼爾先知書 12:1-3

我，達尼爾，聽到上主這樣說：那時候，保佑你國家和子民的偉大護守天使彌額爾，必要起來；那將是一個災難的時期，是自開國以來，直到那時，從未有過的；那時，你的人民，凡冊上有名的，都必得救。

許多長眠於塵土的人，要醒來；有的要進入永生，有的要永遠蒙羞受辱。

賢明之士，要發光，有如穹蒼的光輝；那些引導許多人歸於正義的人，要永遠發光，如同星辰。

——上主的話

答唱詠 詠 16

【答】：天主，求你保佑我，因為我只投靠你。

領：上主，你是我的產業，是我的杯爵，有你為我守著。我常將上主，置於我的眼前；我決不動搖，因他在我右邊。【答】

領：我心高興，我靈喜歡，連我的肉軀，也無憂安眠。因為你絕不會將我遺棄在陰府，也絕不會讓你的聖者見到腐朽。【答】

領：請你將生命的道路，指示給我；唯有在你面前，才有圓滿的喜悅；永遠在你右邊，也就是我的福樂。【答】

讀經二 致希伯來人書 10:11-14,18

每一位司祭，都天天侍立，執行敬禮，並屢次奉獻，那些總不能除去罪惡的同樣犧牲；但是，基督只奉獻了一次贖罪的犧牲，以後便永遠坐在天主右邊，從今以後，只等待將他的仇人，變作他腳下的踏板。

因為，他只藉一次奉獻，就永遠使被聖化的人，得以成全。如果這些罪已經赦了，也就不再需要贖罪的祭獻了。

——上主的話

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：你們應當時時醒寤祈禱，為使你們能站立於人子之前。

眾：亞肋路亞。

福音 聖馬爾谷福音 13:24-32

那時候，耶穌向門徒說：「在那些日子裡，在那災難以後，太陽將要昏暗；月亮不再發光；星辰要從天上墜下；天上的萬象也要動搖。

「那時，人要看見人子，帶著大威能和光榮，乘雲降來。那時，人子要派遣天使，由四方，從地極到天邊，聚集他所召選的人。

「你們應由無花果樹，取個比喻：幾時它的枝條，已經發芽，生出嫩葉，你們就知道夏天近了。同樣，你們幾時看見，這些事發生了，就該知道：人子已近在門口了。

「我實在告訴你們：非到這一切發生了，這一世代，決不會過去。天地要過去，但是，我的話決不會過去。」「至於那日子或那時刻，除了父以外，誰也不知道，連天上的天使和子，都不知道。」

——上主的話

領主詠

主說：我實在告訴你們：你們祈禱，不論求什麼，只要你們相信，就必給你們成就。

聖言 導讀

十三24-27記載耶穌關於末世景象的預言，基本上採用舊約中先知們常常談論的主題和圖像。一方面把舊約中「上主的日子」(依十三9；岳二1)，表達為世上一切居民受審判的日子；另一方面也採用達七13，宣告末世的核心事件，就是人子要來審判一切。

從谷十三28開始，耶穌再次回到門徒們所關心的問題，也就是末世事件發生的時間和記號(參閱：谷十三4)。耶穌採用無花果樹當作比喻具體地說明，在末世發生之前的確有一些預兆可以被觀察，由這些徵兆，人們應該可以預知末世即將來到，因此門徒們該小心的注意觀察生活當中的記號。

相對於末日必定來臨的確定性，關於這個日子具體出現的時間則仍有所保留。天主把這方面的主權保留在自己手中，不論天使、甚至是天主子都不會知道這個日子。

每個人的生命有限，早晚終將結束，因此每人都應把末日放在眼前。但是，由於沒有人可以確切預知這個日子，因此我們不應浪費精力猜測末日究竟何時到來，而應該致力於聽從耶穌的言論，實踐祂的教導，也就是時時準備好自己，隨時歡迎末日來到。

在每個人生命結束的時刻，就是和人子——耶穌基督——決定性相遇的時刻，因此我們應該在生命當中不斷地感恩，感謝耶穌基督在祂的生活、工作和苦難中，把天父啟示給我們。

天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通话)留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
助理司鐸	張勇浩神父（英、韓語） 電話：9630 1951 電郵： stmonicanp@bigpond.com
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午11時30分 英語：星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔附修和聖事〕
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時45分，每月第三主日上午10時15分至11時，或與神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151
牧民處辦公時間：	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡：	電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵： stmonicanp@bigpond.com

信仰探討講座（聖奧斯定會主持）
逢星期日上午10時半至11時15分，
在堂區會議室舉行，歡迎參加。
請參閱未來幾週的講座內容：

日期	內容	講者
24/11/2024	教理 - 愛人如己	Ruby Chan
01/12/2024	教理 - 活在真理內	Teresa Lau
8/12/2024	信仰探討 - 完結篇	All

聖經幼稚園（網上講座）

林勝文神父主講聖經各書卷導讀
逢每月第二及第四個星期六，
晚上8時至9時在網上舉行。
下次舉行日期：11月30日。
報名及查詢請WhatsApp 或
傳短訊給牧民處熱線 0411 192 278

聖經人物趣談（林神父主持）

今日及12月8日（星期日），
下午1時半至2時，在禮堂舉行。

才藝表演 青年組將在11月23日，
星期六，晚上7時，舉辦才藝表演，
門券已經開始發售。

YOU ARE CORDIALLY INVITED TO

ST MONICA'S FIRST

GOT TALENT NIGHT



23RD NOVEMBER 2024
7PM SHARP

PARISH HALL
ADULT \$20 CHILD \$15

FEATURING
VOICES OF ST MONICA, YOUTH MUSIC TEAM,
MONICA 5,
DIVINE JOY, ADORAMUS,
AND FR LAM

TICKETS ON SALE EVERY WEEK UNTIL 17TH NOV
For more information, text +61 481 597 169
www.stmonicanp.org.au @stmonicas_yg

本主日答唱詠選自聖詠第 16 篇。

原文有標明是「達味金詩」，相信是達味君王所撰，但「金詩」一詞卻頗廢解。有聖經學者認為是達味君王最高水準的珍貴詩篇（故稱為「金詩」），亦有學者說是「刻在石碑上的經文」之意，更有學者未作定論。聖詠集內只有六篇標明是「達味金詩」（詠 16; 56; 57; 58; 59; 60）。

按內容，這篇聖詠似乎是達味蒙難時（可能是撒旦 26 章的記載），受了天主的啟示，領悟到將來默西亞，甚至聖教會所受的苦難，抒於歌詠，同時亦預言默西亞的復活，和聖教會怎樣光榮天主。因此按字面，是達味向上主詠讚，按整體卻超越了達味的經驗，而是天主預言默西亞的苦難和復活。聖伯多祿和聖保祿兩位宗徒，都曾引這篇聖詠來證明耶穌是默西亞，並按經上所載，由死者中復活（見宗 2:25; 13:35）。

答句出自第 1 節（天主，求你保佑我，因為我只投靠你），這是教會經常向上主呼求的禱詞。

第 5 節（上主，你是我的產業，是我的杯爵，我要得你的基業，有你為我守著），達味用「產業」來描繪他與上主的緊密關係，並預示基督與教會，互相成為對方的「產業」。

第 9 至 10 節（因此我心高興，我靈喜歡，連我的肉軀也無憂安眠。因為你絕不會將我遺棄在陰府，你也絕不讓你的聖者見到腐朽）清晰地預示默西亞的苦難與復活，宗徒和初期教會都一直這樣詮釋，甚至犧牲自己的性命來見證福音的真理。

第 11 節（請你將生命的道路指示給我，唯有在你有圓滿的喜悅，永遠在你右邊也是我的福樂），這節指出聖教會的使命：就是引領世人皈依天主。

~勝文神父

歡迎把這通訊
帶回家細閱

聖彌額爾禱文

聖彌額爾總領天使，在戰爭的日子裏保衛我們，免我們陷入魔鬼邪惡的陰謀，和奸詐的陷阱中，我們謙卑地祈求，但願上主譴責牠。上主萬軍的統帥，求你因上主的威能，把徘徊人間，引誘人靈，使其喪亡的撒旦及其他邪靈，拋下地獄裏去。亞孟。



SOAP Reflection 17th November

Scripture: Mark 13:24-32

Observation: In the gospel reading, Jesus refers to the coming of the final judgement. In the Final Judgement, Jesus will gather people judged worthy of eternal life to Him. In the book of Daniel, the Final Judgement is described as a time of distress in which the deceased will awake, with some people entering eternal life and some people condemned to be separated from eternal life. However, it offers hope to the righteous, because it is the righteous who will be brought into eternal life. As the first reading from Daniel states the wise will shine brightly and those who lead others to justice will be like the stars. Jesus says the Final Judgement will be preceded by signs, such as the darkening of the sun and the moon not giving off its light. In the Final Judgement, God will demonstrate His power and glory as the judge and saviour of mankind. The signs will indicate when Final Judgement is imminent, but people cannot know when the time will come, as only God the Father knows this.

Application: As humans, we like to prepare for events that we know are going to happen. We like to be in control of our lives. Preparing for events means we are more likely to influence the outcome or how the events occur. However, as today's gospel reminds us, not everything will be in our control. The timing of the second coming is determined by God. The best way to prepare ourselves is to make sure that our thoughts, intentions and actions are righteous, particularly in our treatment of other people, because that is what God will judge us on. We always need to reflect on our intention in our treatment of other people, because people who act with compassion towards others and are responsive to the needs of other people will be called to eternal life.

Prayer: God, you are the judge and saviour of mankind and you call us to seek eternal life with you. We are often afraid of events that are not in our control, such as your judgement of our souls. Help us to wash away this fear by instilling with us a desire to act with righteous intent towards other people, to treat other people with kindness and compassion, so that we can present our righteousness to you, and show our acceptance of your calling to eternal life with you.

Youth Announcements

St Monica's Youth Group (SMYG)

Youth Group continue for another month in the community room, starting at 10:30AM! If you're year 6 and up, come hang out for some games, make new friends and learn about God together! If you have any questions, please do not hesitate to contact one of our leaders Rebecca Cheung on 0449 055 395.



Youth Social Gathering

We will have our usual social hangout after youth mass on the 4th Sunday of this month (24th November)! Please speak to Brian or Gabriel if you want to come or would like further information. Please be aware that we need to confirm attendance 2 weeks in advance so we can finalise all the logistics and transport.

St Monica's Got Talent! – 23/11/2024 Saturday 7:00-9:30pm

St Monica's is blessed with many talented parishioners, so why not come see them perform at the first St Monica's Got Talent, to be held in the hall on 23/11/2024 at 7pm! We have a great line up of acts including all of the musical groups within St Monica's Parish and other solo performers. Light canapes and drinks will be served, but we recommend having dinner before the event. Tickets will be \$20 for adults and \$15 for under-12s. All proceedings will go towards funding the maintenance and repair costs of the church buildings. We look forward to seeing you!



ST MONICA'S
CATHOLIC PARISH AND PRIMARY SCHOOL COMMUNITY

St. Monica's Parish

North Parramatta

Thirty-Third Sunday in Ordinary Time - Year B

17th November 2024

ENTRANCE ANTIPHON

The Lord said: I think thoughts of peace and not of affliction. You will call upon me, and I will answer you, and I will lend back your captives from every place.

FIRST READING

DN 12:1-3

'At that time Michael will stand up, the great prince who mounts guard over your people. There is going to be a time of great distress, unparalleled since nations first came into existence. When that time comes, your own people will be spared, all those whose names are found written in the Book. Of those who lie sleeping in the dust of the earth many will awake, some to everlasting life, some to shame and everlasting disgrace. The learned will shine as brightly as the vault of heaven, and those who have instructed many in virtue, as bright as stars for all eternity.'

The word of the Lord

RESPONSORIAL PSALM

Ps 16

(R.) Keep me safe, O God: you are my hope.

1. O Lord, it is you who are my portion and cup; it is you yourself who are my prize. I keep the Lord ever in my sight: since he is at my right hand, I shall stand firm. **(R.)**
2. And so my heart rejoices, my soul is glad; even my body shall rest in safety. For you will not leave my soul among the dead, nor let your beloved know decay. **(R.)**
3. You will show me the path of life, the fullness of joy in your presence, at your right hand happiness forever. **(R.)**

SECOND READING

HEB 10:11-14, 18

All the priests stand at their duties every day, offering over and over again the same sacrifices which are quite incapable of taking sins away. Christ, on the other hand, has offered one single sacrifice for sins, and then taken his place for ever, at the right hand of God, where he is now waiting until his enemies are made into a footstool for him. By virtue of that one single offering, he has achieved the eternal perfection of all whom he is sanctifying. When all sins have been forgiven, there can be no more sin offerings.

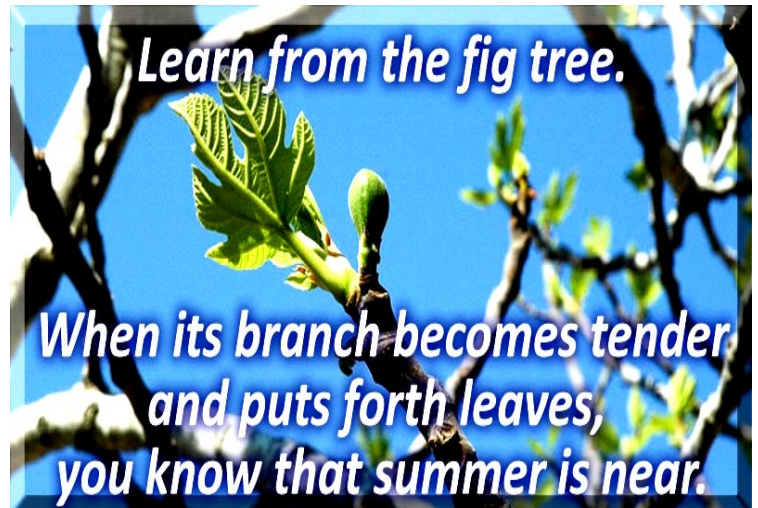
The word of the Lord

GOSPEL ACCLAMATION

Alleluia, Alleluia

Be watchful, and pray constantly, that you may be worthy to stand before the Son of Man.

Alleluia!



GOSPEL

Mk 13:24-32

Jesus said to his disciples: 'In those days, after the time of distress, the sun will be darkened, the moon will lose its brightness, the stars will come falling from heaven and the powers in the heavens will be shaken. And then they will see the Son of Man coming in the clouds with great power and glory; then too he will send the angels to gather his chosen from the four winds, from the ends of the world to the ends of heaven.'

'Take the fig tree as a parable: as soon as its twigs grow supple and its leaves come out, you know that summer is near. So with you, when you see these things happening: know that he is near, at the very gates. I tell you solemnly, before this generation has passed away all these things will have taken place. Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away.'

'But as for that day or hour, nobody knows it, neither the angels of heaven, nor the Son; no one but the Father.'

The Gospel of the Lord

COMMUNION ANTIPHON

Amen, I say to you, whatever you ask in prayer, believe that you will receive, and it shall be given to you, says the Lord.